

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI<sup>e</sup> siècle apparentés au \*Trésor des joyeuses inventions\*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection](#)[Édition : 1554 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item\[1554\\_Tradlatfr\\_Grou\] 030](#)  
[L'heur ou malheur de vostre cognoissance](#)

## **[1554\_Tradlatfr\_Grou] 030 L'heur ou malheur de vostre cognoissance**

### **Présentation générale du poème**

Titre de la pièce À Anne.

Incipit non modernisé L'heur ou malheur de vostre cognoissance

### **Les pages**

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

1 Fichier(s)

### **Présentation de l'exemplaire**

Formatin-16

Imprimeur-libraire Groulleau, Étienne

Date 1554

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire <https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb393312267>

Type de numérisation Numérisation totale

### **Transcription du poème**

Texte

L'heur ou malheur de vostre cognoissance  
Est si douteux en mon entendement,  
Que je ne sçay s'il est en la puissance  
De mon esprit en faire jugement :  
Car, si c'est heur, je sçay certainement  
Qu'un bien est mal quand il n'est point durable  
Si c'est malheur, ce m'est contentement  
De l'endurer pour chose si louable.

### **Emplacement du poème**

Rang dans le recueil n° 030

Foliotation B1v

## Informations sur la notice

Contributeur(s) Primot, Carole

Éditeur Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Équipe Joyeuses Inventions](#) Notice créée le 13/09/2019 Dernière modification le 04/11/2021

---

TRADUCTIONS

Mais en fuyuant la compaignꝫ à Bachus  
Ne noyez pas, car la mer est profonde.

*De Robin & Catin.*

Vn iour d'yuer Robin tout esperdu  
Vint à Catin presenter sa requeste  
Pour desgeler son chose morfondu,  
Qui ne pouuoit quasi leuer la teste.  
Incontinent Catin fut toute preste,  
Robin aussi prend couragꝫ & s'acroche,  
On se remuꝫ, on se iouꝫ, on se hoche:  
Puis quand se vint au naturel deuoir,  
Ha, dist Catin, le grand desgel s'aproche,  
Voyre, dist il, car il s'en va pleuuoir.

*A Anne.*

L'heur ou malheur de vostre cognoissance  
Est si douteux en mon entendement,  
Que ie ne scay s'il est en la puissance  
De mon esprit en faire iugement:  
Car, si c'est heur, ie scay certainement  
Qu'vn biẽ est mal quãd il n'est point durable.  
Si c'est malheur, ce m'est contentement  
De l'endurer pour chose si louable.  
*D'vne qui alla voir les beaux peres.*

Vne